



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**2574**<sup>-е ЗАСЕДАНИЕ</sup>  
12 МАРТА 1985 ГОДА

СОРОКОВОЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2574) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Вопрос о Южной Африке: письмо заместителя постоянного представителя Египта при Орга- низации Объединенных Наций от 28 февраля 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/16991) . . . . .	1

## ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

## 2574-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 12 марта 1985 года, 16 час. 30 мин.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Блез РАБЕТАФИКА  
(Мадагаскар).

*Присутствуют представители следующих государств:* Австралии, Буркина-Фасо, Дании, Египта, Индии, Китая, Мадагаскара, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Украинской Советской Социалистической Республики, Франции.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/2574)

1. Утверждение повестки дня.
2. Вопрос о Южной Африке:  
письмо заместителя постоянного представителя Египта при Организации Объединенных Наций от 28 февраля 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/16991)

*Заседание открывается в 17 час. 15 мин.*

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

### Вопрос о Южной Африке:

**письмо заместителя постоянного представителя Египта при Организации Объединенных Наций от 28 февраля 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/16991)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с решениями, принятыми Советом на его 2571-м заседании, я приглашаю представителя Гвинеи занять место за столом Совета; я приглашаю представителей Демократического Йемена, Южной Африки, Сирийской Арабской Республики, Объединенной Республики Танзании и Вьетнама занять места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

*По приглашению Председателя г-н Туре (Гвинея) занимает место за столом Совета; г-н аль-Альфи (Демократический Йемен), г-н фон Ширдинг (Южная Африка), г-н эль-Фаттал (Сирийская Арабская Республика), г-н Лвено (Объединенная Республика Танзания) и г-н Ле Ким*

*Чунг (Вьетнам) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В распоряжении членов Совета имеется документ S/17013/Rev.1, содержащий пересмотренный проект резолюции, который представили Буркина-Фасо, Египет, Индия, Мадагаскар, Перу и Тринидад и Тобаго.

3. Сейчас я хотел бы выступить как представитель МАДАГАСКАРА.

4. Со времени вступления в силу так называемой новой конституции власти Претории усилили свою тактику проволочек с целью увековечить власть и господство белого меньшинства.

5. Именно поэтому режим Претории, стремясь улучшить свою репутацию в глазах международного сообщества и выйти из изоляции, объявил целый ряд реформ, которые на первый взгляд отвечают интересам черного населения, и предложил Африканскому национальному конгрессу Южной Африки (АНК) начать диалог. Региональные органы и муниципальные советы, избранные незначительным меньшинством, были образованы для того, чтобы создать впечатление, что черное население Южной Африки будет осуществлять свои политические права через эти новые учреждения. Точно так же предусматривается создание «неофициального форума», который даст возможность черным обсудить свое политическое будущее. Другим примером подобного рода было решение придать 16 черным гетто собственные полицейские подразделения, которые освободили бы белых полицейских от все более дискредитирующей их функции по «поддержанию порядка».

6. Наконец, мы должны вспомнить о недавнем предложении освободить Нельсона Манделу и других южноафриканских политических заключенных при условии отказа от насилия как средства проведения политики, хотя во многих резолюциях Организации Объединенных Наций содержится настоятельный призыв к властям Претории освободить без предварительных условий всех тех, кто был заключен в тюрьму на основании произвольных законов о государственной безопасности, а также всех тех, кто был задержан за выступления против режима апартеида.

7. Естественно, что черное население и его лидеры, профсоюзы черных и все противники

апартеида отвергли эти мнимые реформы. По сути дела, все эти туманные реформистские жесты направлены лишь на укрепление главенства государственной власти белых над небелым большинством как в экономической и политической, так и во всех других областях.

8. Таким образом, не вызывает удивления усиление сопротивления черного населения угнетающему его режиму апартеида. Это сопротивление принимает различные формы. Учащиеся школ продолжают игнорировать навязанную им систему образования; профсоюзы издают указы о забастовках, и действия, предпринятые профсоюзами горняков 5 и 6 ноября 1984 года, свидетельствуют о жизнеспособности их движения. Жители гетто отказываются от насильственного переселения в концентрационные лагеря и открыто выступают против расистского режима.

9. Пегэд лицом решимости черного населения вести борьбу с несправедливостью и неравенством расистский режим сорвал с себя маску и приступил к новой эскалации репрессий. Полицейского аппарата, снискавшего себе позорную славу своими бессмысленными убийствами, уже недостаточно, и правительство Южной Африки призвало армию покончить с восстанием беззащитного населения Кроссрудса. Было убито около 20 человек и ранено 230.

10. Насильственное переселение жителей поселков служит составной частью политики бантустанизации, окончательной целью которой является помешать формированию южноафриканской нации, лишит большинство людей их земли и укрепить политическое и экономическое господство белого меньшинства.

11. Хуже того, 18 февраля расистские власти Южной Африки, сбросив маску миролюбия и согласия возобновить диалог, арестовали восемь лидеров Объединенного демократического фронта (ОДФ). Этим лидерам постигла участь их восьми товарищей по борьбе, которые томятся в тюрьме с августа 1984 года. В то же время были задержаны профсоюзные лидеры, студенты и руководители массовых организаций. Среди них 16 человек, которым предъявлено обвинение в государственной измене, и поэтому им грозит смертная казнь. Таким образом, 30 лет спустя после получивших печальную славу судебных процессов над южноафриканскими патриотами методы расистского режима мало изменились.

12. Международное сообщество не может оставаться безразличным к опасным событиям, происходящим в Южной Африке. Сталкиваясь с высокомерием, жестокостью и бесчеловечностью режима апартеида, мы можем лишь вновь подтвердить законность борьбы народа Южной Африки за освобождение и вновь заявить о нашей полной поддержке борьбы угнетенного народа Южной Африки под руководством национально-освободительного движения. Вызывает надежду тот факт, что общественность в странах, которые считаются

союзниками Южной Африки, все больше узнает о судьбе южноафриканцев и оказывает давление на руководителей этих стран в целях обеспечения эффективного выполнения резолюций Организации Объединенных Наций, целью которых является изоляция Южной Африки.

13. Моя делегация по-прежнему убеждена, что нынешнее положение в Южной Африке сложилось в результате навязывания южноафриканским режимом меньшинства политики апартеида и расовой дискриминации чернокожему большинству, а также по причине его презрительного отказа выполнить резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Членов Совета Безопасности не могло ввести в заблуждение высокомерное и лицемерное заявление представителя Южной Африки [2571-е заседание], который отрицал правомерность повестки дня текущего заседания. Агент Претории даже посмел оскорбить Совет своей изощренной замаскированной критикой стран, представивших Совету проект резолюции. Но эти страны ничего нового от выразителей идей расовой дискриминации и угнетения не узнали. Если расистская Южная Африка хочет быть вновь принятой в сообщество цивилизованных наций, она должна полностью покончить с практикой апартеида, которая является преступлением против человечества.

14. Моя делегация воздает должное угнетенному народу Южной Африки за его героическое сопротивление режиму апартеида и вновь подтверждает законность борьбы этого народа за искоренение системы апартеида, с тем чтобы единая демократическая Южная Африка могла стать реальностью, а не просто гипотетическим предположением или миражем.

15. А теперь я возвращаюсь к своим обязанностям ПРЕДСЕДАТЕЛЯ.

16. Представитель Гвинеи хотел бы выступить с заявлением от имени Группы африканских государств в марте. Я предоставляю ему слово.

17. Г-н ТУРЕ (Гвинея) (*говорит по-французски*): С разрешения Совета мы хотели бы от имени Группы африканских государств и от имени нашей делегации выразить советской делегации искренние соболезнования по поводу кончины Председателя Президиума Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик. Смерть г-на Константина Черненко явилась тяжелой утратой для советского народа и народов всего мира. Африка потеряла в лице г-на Черненко друга в борьбе против политики апартеида, проводимой расистским режимом. Мы просим советскую делегацию выразить семье покойного, народу и правительству Советского Союза наши искренние соболезнования.

18. Мы также хотели бы от имени Группы африканских государств поблагодарить те делегации, которые были настолько любезны, что во время продолжительных консультаций, прохо-

дивших после заседания Совета в пятницу [там же], содействовали пересмотру проекта резолюции, который, как мы надеемся, будет единогласно принят Советом. Мы уверены, что единогласное принятие проекта резолюции Советом отразит негодование международного сообщества и осуждение им варварских актов, совершаемых расистским режимом против африканского большинства, и подтвердит право народа Южной Африки любыми средствами бороться за свои законные права.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Как я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если нет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

20. Прежде всего я предоставлю слово членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлением до проведения голосования.

21. Сэр Джон ТОМСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Тот факт, что за последние семь месяцев Совет в четвертый раз рассматривает проект резолюции по вопросу о Южной Африке, говорит о беспорядках, которые продолжаются в этой стране. Мы официально выразили мнение Соединенного Королевства, когда Совет принимал резолюции 554 (1984), 556 (1984) и 558 (1984). Новая волна убийств и актов насилия, на сей раз прокатившаяся по общине Кроссрудс, вызвала всеобщее осуждение. Точно так же продолжающееся отстранение черных южноафриканцев от участия в политической жизни, отказ подавляющему большинству населения Южной Африки в гражданских и политических правах, которые мы в демократических странах рассматриваем как основополагающие, а также политика насильственного перемещения вызывают сожаление во всем мире. Неудивительно, что заявление представителя Южной Африки повсюду вызвало разочарование. Именно потому, что Соединенное Королевство полностью разделяет обеспокоенность событиями, выраженную другими членами Совета, мы проголосуем за проект резолюции.

22. В то же время мы в Соединенном Королевстве признаем, что в Южной Африке происходят в высшей степени важные события. Невозможно предсказать, куда они приведут, но в равной степени было бы опасно делать вид, что они не происходят. В своем выступлении 25 января президент Южной Африки продемонстрировал большую гибкость и приверженность более широкому диалогу между его правительством и общечеловеческому чернокожего населения Южной Африки. Совет должен поощрять диалог между правительством Южной Африки и представителями всех слоев чернокожего населения этой страны. Совет не должен исключать возможности мирных перемен, но должен оказывать давление в целях осуществления фундаментальных реформ, необходимых для удовлетворения законных чаяний черного большинства Южной Африки. Поэтому мы

не истолковываем ссылку на законность борьбы как относящуюся к вооруженной борьбе или борьбе с применением силы.

23. Обеспокоенность моего правительства по поводу последних арестов руководящих членов ненасильственной организации ОДФ получила широкую огласку и была выражена непосредственно правительству Южной Африки. Было бы, естественно, неверно, если бы Совет стал предсказывать исход юридических процедур или принял меры, которые могли бы оказать неблагоприятное воздействие на заинтересованные стороны. Это не входит в цели проекта резолюции, который в своем пересмотренном виде призывает к отказу от обвинений в государственной измене.

24. Понимая, что обращение Совета, не достигшего всеобщего согласия, было бы неэффективным, моя делегация вместе с другими членами Совета с упорством и настойчивостью работала в целях достижения консенсуса. Несмотря на то что я должен вновь повторить предыдущие оговорки моего правительства в отношении определенных аспектов проекта резолюции, в том числе в отношении тенденции обострять и без того серьезное и тяжелое положение, я должен выразить удовлетворение в связи с тем, что благодаря конструктивному духу, проявленному всеми сторонами, был достигнут консенсус, который отражает обеспокоенность большинства членов Совета.

25. Как и те, кто с нетерпением ждет скорейших мирных перемен в Южной Африке, правительство Соединенного Королевства надеется, что идеи, выдвинутые президентом Ботой в его выступлении, будут в ближайшее время проведены в жизнь путем осуществления важных реформ, будет покончено с насилием и репрессиями и в Южной Африке в ближайшее время будет начат подлинный диалог.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/17013/Rev.1.

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 560 (1985)].*

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели выступить после проведения голосования.

28. Г-н КЛАРК (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Правительство и народ Соединенных Штатов разделяют глубокое чувство обеспокоенности, выраженное другими членами этого органа относительно недавних событий в Южной Африке, в частности продолжающихся гражданских беспорядков в различных частях страны и ареста 16 лидеров оппозиции по обвинению в государственной измене. Поэтому мы также разделяем общие положения проекта резолюции, который мы только что приняли, а также чувства ее авторов.

29. Позиция правительства Соединенных Штатов по вопросу апартеида совершенно ясна. Мы неоднократно излагали ее на самом высоком уровне: мы питаем отвращение к апартеиду. Возведенная в ранг государственной политики, расовая дискриминация противоречит тем идеалам, на которых основана политическая и экономическая жизнь нашей страны. Это противоречит всему, за что выступает и во что верит наша страна. Кроме того, мы излагали мнение об апартеиде не пустыми красивыми словами, не оскорбительными словами или словами осуждения. Мы принимали участие в дебатах непосредственно с самим правительством Южной Африки.

30. Наша цель заключается в том, чтобы содействовать проведению реформы в Южной Африке. Мы стремимся способствовать превращению Южной Африки в общество, которое предоставляет равные возможности всему народу жить достойно и пользоваться всеми социальными, политическими и экономическими преимуществами государства, в котором они родились. Мы стремимся осуществить подобную трансформацию мирными средствами, а не путем насилия; посредством эволюции, а не революции. На это направлены все наши усилия и все наше влияние.

31. Процесс перемен, которые приведут к созданию правительства, представляющего все народы Южной Африки и основанного на согласии граждан, — это процесс, в котором должны участвовать все южноафриканцы. Этот процесс неизбежно сложный. Наша роль — способствовать и по мере возможности облегчать осуществление перемен. Мы считаем, что в Южной Африке происходит подлинный процесс реформ и что правительство этой страны приняло решение отказаться от апартеида. Это придало новый импульс переменам. Дальнейшие перемены не только желательны, они неизбежны. Мы знаем, что были приняты важные обязательства и решения. В то же время еще очень многое предстоит сделать.

32. Мы глубоко убеждены, что переговоры между всеми южноафриканцами являются важнейшим шагом в процессе проведения реформ. И в этой связи мы глубоко сожалеем об аресте в Южной Африке 16 лидеров оппозиции и о решении предъявить им обвинения в государственной измене. Мы не можем говорить об обоснованности этих обвинений, поскольку суд еще не начался и доказательства не представлены. Более того, возникает серьезный вопрос о том, может ли Организация Объединенных Наций выступать судьей в вопросе о правовых процессах в государстве-члене. Мы обеспокоены предстоящими судами в Южной Африке не только потому, что решительно привержены обеспечению прав человека во всем мире, но и потому, что само решение южноафриканского правительства проводить эти суды противоречит собственным заявлениям этого правительства о стремлении к диалогу с лидерами черного населения. В существующих условиях эти суды

неуместны и неизбежно будут препятствовать успеху этого диалога.

33. Продолжающиеся гражданские волнения в Южной Африке также глубоко беспокоят Соединенные Штаты. Естественно, мы сочувствуем бездомным, безработным, тем, кто не может получить соответствующее образование, и другим обездоленным жителям этого общества. В Южной Африке, как и везде, мы признаем необходимость исправлять пороки прошлого и избавляться от тех недостатков, которые все еще сохраняются. Мы можем лишь вновь заявить о нашей поддержке, готовности и решимости оказать помощь нуждающимся черным южноафриканцам любыми доступными нам средствами. Мы искренне желаем, чтобы изменения, которые должны произойти и произойдут в Южной Африке, были осуществлены без дальнейшего кровопролития, чтобы конфронтация уступила место диалогу. Мы призываем правительство Южной Африки как можно скорее осуществить соответствующие реформы, заняться развитием Кроссроудса и превращением его в стабильное поселение, добиться прекращения всех насильственных переселений, расширить права на проживание для всего народа и, по сути дела, двигаться в направлении создания общества равных по закону прав, о котором мы все мечтаем.

34. Несмотря на наше убеждение в необходимости перемен в Южной Африке, в только что принятом проекте резолюции есть отдельные формулировки, по которым мы должны высказать оговорки. В частности, мы не собираемся заранее предрекать исход судебного процесса в Южной Африке. Мы сожалеем, что в резолюции не содержится призыва к соблюдению должного порядка судебного процесса с учетом таких важных элементов, как уважение прав человека в судебном процессе и доступ к услугам адвоката. Мы также сожалеем об отходе от формулировок, присущих резолюции Совета Безопасности.

35. Несмотря на эти оговорки, наша позиция по вопросу о положении в Южной Африке заставляет нас присоединиться к консенсусу в Совете.

36. Г-н КРИШНАН (Индия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего выразить искреннее сочувствие и соболезнование нашей делегации представителю Советского Союза и его делегации в связи с кончиной г-на Константина Черненко, Генерального секретаря Коммунистической партии Советского Союза и Председателя Президиума Верховного Совета СССР. Как заявил премьер-министр нашей страны г-н Раджив Ганди в своем послании с выражением соболезнований, президент Черненко смелоду посвятил всю жизнь своему народу, своей стране, занимая многие ответственные посты. В международной области президент Черненко также выдвинул ряд инициатив, направленных на обеспечение мира и сдерживание гонки ядерных вооружений. Я хотел бы просить представителя Советского Союза передать наши слова сочувствия и соболезнования его правительству и семье покойного.

37. Позвольте мне также высказать признательность многим ораторам, которые сегодня утром и ранее в этом месяце любезно отзывались о моей стране и обо мне лично в связи с моей работой на посту Председателя Совета в феврале. Позвольте также воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить вас, г-н Председатель, с блестящим руководством нашей работой и вновь заявить о нашей полной поддержке в выполнении ваших сложных обязанностей.

38. Совет только что принял резолюцию 560 (1985). Резолюция была принята единогласно. Авторы резолюции — Буркина-Фасо, Египет, Индия, Мадагаскар, Перу и Тринидад и Тобаго — испытывают удовлетворение в связи с тем, что дух гибкости и компромисса, который они проявили, согласившись на ряд поправок, помог обеспечить единодушную поддержку текста резолюции членами Совета.

39. В этой резолюции Совета содержится четкое и недвусмысленное послание Претории — послание, которое подтверждает всеобщее осуждение политики расистского режима меньшинства, послание, которое категорически подтверждает, что Совет и международное сообщество не могут смириться и не смиряются с продолжением практики апартеида, что они не смиряются с убийствами незащищенных людей, что протест против апартеида и борьба против него — это не преступление, а, напротив, вполне законные действия и заслуживают поддержки и одобрения. Совет решительно призвал Южную Африку снять обвинения в государственной измене представителей ОДФ и немедленно и безоговорочно освободить не только их, но и всех политических заключенных и задержанных в Южной Африке.

40. Многим свободолюбивым людям, которые сейчас томятся в тюрьмах Южной Африки, это

послание говорит о том, что о тяжелом положении их и миллионов других угнетенных и обездоленных людей в Южной Африке помнят. Резолюция Совета — это маяк надежды и солидарности международного сообщества в их благородном деле, в их справедливой борьбе.

41. Вызывающее выступление представителя Южной Африки, которое вы, г-н Председатель, выступая в качестве представителя Мадагаскара, упомянули несколько минут назад, заслуживает соответствующего опровержения. Резолюция, только что принятая Советом, и представляет собой именно это опровержение.

42. Совет высказался единогласно. Мы убеждены, что важность этого факта будет учтена режимом Претории.

43. Г-н ОЛЕАНДРОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация выражает глубокую благодарность уважаемому представителю Гвинеи, выступавшему также в качестве Председателя Группы африканских государств, а также уважаемому представителю Индии, выразившим свои соболезнования в связи с кончиной Генерального секретаря Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза, Председателя Президиума Верховного Совета СССР Константина Устиновича Черненко. Соболезнования советская делегация передаст Советскому правительству и семье К. У. Черненко.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Таким образом, Совет на настоящем этапе завершил рассмотрение этого пункта повестки дня.

*Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع ، في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---